Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech Twoje oczy będą otwarte dniem i nocą nad tym domem, nad tym miejscem, w którym postanowiłeś umieścić swoje imię, aby wysłuchiwać modlitwy, którą Twój sługa będzie modlił się ku temu miejscu.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech Twoje oczy będą otwarte nad tą świątynią dniem i nocą, nad tym miejscem, w którym postanowiłeś umieścić swoje imię, by wysłuchiwać modlitwy, którą Twój sługa będzie w tym miejscu zanosił do Ciebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby twoje oczy były otwarte nad tym domem we dnie i w nocy, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś, że będzie tu przebywać twoje imię; abyś wysłuchiwał modlitwy, którą twój sługa zanosi w tym miejscu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby były oczy twoje otworzone nad tym domem we dnie i w nocy; nad tem miejscem, o któremeś powiedział, że tu przebywać będzie imię twoje: abyś wysłuchiwał modlitwę, którą się będzie modlił sługa twój na tem miejscu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyś otworzył oczy twe nad domem tym we dnie i w nocy, nad miejscem, na którymeś obiecał, że miało być wzywane imię twoje,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech w dzień i w nocy oczy Twoje patrzą na tę świątynię. Jest to miejsce, w którym zechciałeś umieścić swoje imię, by wysłuchać modlitwę, jaką zanosi Twój sługa na tym miejscu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechaj oczy twoje otwarte będą nad tym przybytkiem dniem i nocą, nad tym miejscem, o którym powiedziałeś: Tam będzie imię moje, abyś wysłuchiwał modlitwy, jaką twój sługa będzie zanosił na tym miejscu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech Twoje oczy będą zwrócone na ten dom dniem i nocą, na miejsce, o którym powiedziałeś, że umieścisz tam swoje Imię, aby słuchać modlitwy, którą Twój sługa zanosi na tym miejscu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech Twoje oczy będą zwrócone w dzień i w nocy na ten dom, na miejsce, które wybrałeś dla Twojego imienia. Wysłuchaj modlitwy, którą Twój sługa wznosi w tym miejscu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niechaj oczy Twoje zwrócone będą na ten Dom we dnie i w nocy. Wszak to jest miejsce, o którym powiedziałeś, że tu przebywać będzie Imię Twoje, abyś wysłuchał modlitwy, jaką na tym miejscu będzie zanosił Twój sługa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб твої очі були відкриті над цим домом вдень і вночі, над цим місцем, про яке сказав Ти, щоб там прикликати твоє імя, щоб вислухати молитву, якою твій раб молиться на цьому місці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By Twe oczy były otwarte nad tym Domem we dnie i w nocy; nad tym miejscem, o którym powiedziałeś, że tu

[1] <x>50 12:10</x>

			będzie przebywać Twoje Imię; i byś wysłuchiwał modlitwy, którą twój sługa będzie się modlił na tym miejscu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żebyś w dzień i w nocy miał swe oczy otwarte ku temu domowi – ku miejscu, gdzie jak powiedziałeś, umieścisz swoje imię – wysłuchując modlitwy, gdy twój sługa modli się ku temu miejscu.